



Méguilat Ruth

Chapitre 1

1,1

וַיְהִי בַיּוֹם שֶׁפֹּט הַשְּׁפֹטִים וַיְהִי בָּעֵב בְּאֶרֶץ וִילָךְ אִישׁ מִבֵּית לָחֶם
יְהוּדָה לָגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו.

1,2

וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֲמִי וְשֵׁם בָּנָיו מַחְלֹן וְכָלְיוֹן
אֶפְרַתִּים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שָׂדֵי מוֹאָב וַיְהִיו שָׁם.

1,3

וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נָעֲמִי וַתֵּשֶׂאֵר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ.

1,4

וַיֵּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֵאֲבוֹת שֵׁם הָאֶחָת עֶרְכָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רוּת
וַיָּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים.

1,5

וַיָּמָתוּ גַם שְׁנֵיהֶם מַחְלֹן וְכָלְיוֹן וַתֵּשֶׂאֵר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ
וּמֵאִשָּׁה.

1,6

וַתָּקָם הִיא וְכָלִתֶּיהָ וַתָּשֻׁב מִשְׂדֵּי מוֹאָב: כִּי שָׁמְעָה בְּשָׂדֵה מוֹאָב כִּי
פָקַד יְהוָה אֶת עַמּוֹ לָתֵת לָהֶם לָחֶם.

1,7

וַתֵּצֵא מִן הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כָלוֹתֶיהָ עִמָּה וַתֵּלְכָה
בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל אֶרֶץ יְהוּדָה.

1,8

וַתֹּאמֶר נָעֲמִי לְשְׁתֵּי כָלִתֶּיהָ לָכֵּה שְׂבָנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה יַעֲשֶׂה
(יַעֲשֶׂ) יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם הַמֵּתִים וְעִמָּדִי.

1,9

יִתֵּן יְהוָה לָכֶם וּמִצָּאָן מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִישָׁה וַתִּשָּׁק לָהֶן וַתֵּשְׂאָנָה



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



קוֹלָן וּתְבַכֶּינָה.
1,10

וּתְאִמְרָנָה לָהּ: כִּי אַתָּן נָשׁוּב לְעַמְּךָ.
1,11

וּתְאִמֵּר בְּעַמִּי שַׁבָּה בְּנִתִי לָמָּה תִּלְכָּנָה עִמִּי: הָעוֹד לִי בָנִים בְּמַעֲוִי
וְהִיוּ לָכֶם לְאַנְשִׁים.
1,12

שַׁבָּה בְּנִתִי לָכֵן כִּי זָקַנְתִּי מִהֵיוֹת לְאִישׁ: כִּי אִמַּרְתִּי יֵשׁ לִי תִקְוָה גַם
הָיִיתִי הַלֵּילָה לְאִישׁ וְגַם יִלְדֹתִי בָנִים.
1,13

הֲלֵהָן תִּשְׁבְּרָנָה עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ הֲלֵהָן תַּעֲגֹנָה לְבִלְתִּי הָיוֹת לְאִישׁ
אֶל בְּנִתִי כִּי מָר לִי מְאֹד מִכֶּם כִּי יִצְאָה בְּיַד יְהוָה.
1,14

וּתִשְׁנֶה קוֹלָן וּתְבַכֶּינָה עוֹד וּתִשְׁקַע עֲרֹפָהּ לְחִמּוּתָהּ וְרוֹת דְּבָקָה
בָּהּ.
1,15

וּתְאִמֵּר הִנֵּה שָׁבָה יְבֻמְתְּךָ אֶל עַמָּהּ וְאֶל אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי אַחֲרֵי
יְבֻמְתְּךָ.
1,16

וּתְאִמֵּר רוֹת אֶל תִּפְגְּעִי בִּי לְעֲזוּבְךָ לְשׁוּב מֵאַחֲרֶיךָ: כִּי אֶל אֲשֶׁר
תֵּלְכִי אֵלַי וּבְאֲשֶׁר תֵּלִינִי אֵלַי עִמָּךְ עִמִּי וְאֵלֶיךָ אֵלֶי.
1,17

בְּאֲשֶׁר תָּמוּתִי אֲמוֹת וְשָׁם אֶקָּבֵר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה יוֹסִיף כִּי
הַמּוֹת יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינֶךָ.
1,18

וּתֵרָא כִּי מִתְאַמָּצָת הִיא לָלֶכֶת אִתָּהּ וּתִחַדֵּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ.
1,19

וּתִלְכָּנָה שְׁתֵּיהֶם עַד בּוֹאָנָה בֵּית לָחֶם וְיִהְיֶה כְּבוֹאָנָה בֵּית לָחֶם
וְיִתְּהֶם כָּל הָעִיר עֲלֵיהֶן וּתְאִמְרָנָה הַזֹּאת בְּעַמִּי.
1,20

וּתְאִמֵּר אֵלֶיךָ אֶל תִּקְרָאנָה לִי בְּעַמִּי: קִרְאָן לִי מָרָא כִּי הִמָּר שְׂדֵי
Questions au Rav Dayan (tome 5)



Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



לִי מָאָד.

1,21

אָנִי מְלָאָה הַלְכֹתִי וְרִיקָם הִשְׁיבֵנִי יְהוָה לָמָּה תִקְרָאנָה לִי בְעָמִי
וַיהוָה עָנָה בִּי וְשָׂדֵי הָרַע לִי.

1,22

וַתָּשָׁב בְּעָמִי וְרוֹת הַמּוֹאָבִיָּה כָלָתָה עִמָּה הַשָּׂבָה מִשָּׂדֵי מוֹאָב וְהֵמָּה
בָּאוּ בֵּית לֶחֶם בְּתַחֲלֵת קִצִּיר שְׁעָרִים.

1,1

A l'époque où gouvernaient les Juges, il y eut une famine dans le pays; un homme quitta alors Bethléem en Juda pour aller séjourner dans les plaines de Moab, lui, sa femme et ses deux fils.

1,2

Le nom de cet homme était Elimélec, celui de sa femme Noémi; ses deux fils s'appelaient Mahlon et Kilion; c'étaient des Ephratites de Bethléem en Juda. Arrivés sur le territoire de Moab, ils s'y fixèrent.

1,3

Elimélec, l'époux de Noémi, y mourut, et elle resta seule avec ses deux fils.

1,4

Ceux-ci épousèrent des femmes moabites, dont l'une s'appelait Orpa et l'autre Ruth; et ils demeurèrent ensemble une dizaine d'années.

1,5

Puis Mahlon et Kilion moururent à leur tour tous deux, et la femme resta seule, privée de ses deux enfants et de son mari.

1,6

Elle se disposa alors, ainsi que ses brus, à abandonner les plaines de Moab; car elle avait appris dans les plaines de Moab que l'Eternel, s'étant ressouvenu de son peuple, lui avait donné du pain.

1,7

Elle sortit donc de l'endroit qu'elle avait habité, accompagnée de ses deux brus; mais une fois qu'elles se furent mises en route pour revenir au pays de Juda,

1,8

Noémi dit à ses deux brus: "Rebroussez chemin et rentrez chacune dans la maison de sa mère. Puisse le Seigneur vous rendre l'affection que vous avez témoignée aux défunts et à moi!

1,9

Qu'à toutes deux l'Éternel fasse retrouver une vie paisible dans la demeure d'un nouvel époux!" Elle les embrassa, mais elles élevèrent la voix en sanglotant,

1,10

et lui dirent: "Non, avec toi nous voulons nous rendre auprès de ton peuple."

1,11

Noémi reprit: "Rebroussez chemin, mes filles; pourquoi viendriez-vous avec moi? Ai-je encore des fils dans mes entrailles, qui puissent devenir vos époux?

1,12

Allez, mes filles, retournez-vous-en, car je suis trop âgée pour être à un époux. Dussé-je même me dire qu'il est encore de l'espoir pour moi, que je pourrais appartenir cette nuit à un homme et avoir des enfants,

1,13

voudriez-vous attendre qu'ils fussent devenus grands, persévérer dans le veuvage à cause d'eux et refuser toute autre union? Non, mes filles, j'en serais profondément peinée pour vous, car, la main du Seigneur s'est appesantie sur moi."

1,14

De nouveau elles élevèrent la voix et sanglotèrent longtemps; puis Orpa embrassa sa belle-mère, tandis que Ruth s'attachait à ses pas.

1,15

Alors Noémi dit: "Vois, ta belle-sœur est retournée à sa famille et à son dieu; retourne toi aussi et suis ta



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



belle-sœur."

1,16

Mais Ruth répliqua: "N'insiste pas près de moi, pour que je te quitte et m'éloigne de toi; car partout où tu iras, j'irai; où tu demeureras, je veux demeurer; ton peuple sera mon peuple et ton Dieu sera mon Dieu;

1,17

là où tu mourras, je veux mourir aussi et y être enterrée. Que l'Eternel m'en fasse autant et plus, si jamais je me sépare de toi autrement que par la mort!"

1,18

Noémi, voyant qu'elle était fermement décidée à l'accompagner, cessa d'insister près d'elle.

1,19

Elles marchèrent donc ensemble jusqu'à leur arrivée à Bethléem. Quand elles entrèrent à Bethléem, toute la ville fut en émoi à cause d'elles, et les femmes s'écrièrent: "N'est-ce pas Noémi?"

1,20

Elle leur dit: "Ne m'appellez plus Noémi, appelez-moi Mara, car l'Eternel m'a abreuvée d'amertume.

1,21

Je suis partie d'ici comblée de biens, et le Seigneur me ramène les mains vides. Pourquoi me nommeriez-vous Noémi, alors que l'Eternel m'a humiliée et que le Tout-Puissant m'a infligé des malheurs?"

1,22

C'est ainsi que Noémi était revenue des plaines de Moab, accompagnée de sa bru, Ruth la Moabite. Le moment de leur arrivée à Bethléem coïncidait avec le début de la moisson des orges.



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions